

## 250 – Přehořov --- Epitafy(katalog)

### Přehořov u Soběslavi

Neustále obdivuji zručnost soferů, tedy sepisovačů epitafů, a také neurvalost lidí žijících zejména v reálném socialismu od konce války do konce 70-tých let, kterým nebylo a možná dosud není zatěžko odtáhnout si kus náhrobního kamene pod králíkárnu anebo „na přebroušení“ (Vždyť, co se starým neudržívaným hřbitovem, že ano ? Škoda nechat to tam v lese ležet...)

Přehořov, *na nějž mne kdysi přivedla návštěva Myslkovic (a to byl tehdy ve stavu naprosto žalostném – buřina, popadané náhrobky, většina z nich fuč)*, je klenotním hřbitovem Jiřího Emmera, který také zpracoval podstatnou část jeho současné dokumentace.

Je to neveliký a kdovíkam roznesený hřbitov, jenž s největší pravděpodobností patřil židovské obci v Soběslavi. Proto také i zdejší epigrafika je vysoce kvalitní, jak se na slovutnou židovskou obec patří. Je zvláštní, že hebrejský funerální verš je úplně jiný než ten na docela blizoučko ležících Myslkovicích. ([odkaz](#)).

Přitom není vyloučeno, že obě obce vznikly následkem vypuzení židů ze Soběslavi, kam si je již v hlubokém středověku přivedli Rožmberkové. Historikové se v tomto ohledu ještě zapotí, aby naše poznání zpřesnili. Víme, že Soběslav od 16. století, kdy odtud byli vypovězeni, až do nástupu průmyslové revoluce v 19. století své židy příliš nepodporovala. V Miskovicích (Myslkovicích) jsou židé doloženi listinnými prameny někdy z doby Třicetileté války, tedy před rokem 1650. Písemné zmínky o tamním hřbitově jsou však o sto let mladší (1770). Tehdy také v Miskovicích začíná stavba synagogy a je tudíž automatické, že obec tou dobou nebo přímo k tomuto datu (rozhodnutí o vlastní synagoze a plnohodnotném statutu židovské obce) musela mít vlastní hřbitov a obecní mikve.

Přehořovský hřbitov je v listinných pramenech zmiňován k roku 1723 (kupní smlouva pozemku) – což je ve srovnání s Miskovicemi o dvě až tři generace dříve, ale ani zde se nám tak staré náhrobky nedochovaly. Dnes nejstarším náhrobkem je číslo 002 – hrob pana Nathanaele Kresissela z roku 1846. Navíc situovaný jako druhý v pořadí na ploše hřbitova, takže straší vložení zde už asi neobjevíme.

Dnes je zde dochováno 112 náhrobků a jejich zbytků (soklů a torz), ovšem evidentně a pouhým okem viditelně je zde rovů daleko více. Pohledem na typologii macev a texty epitafů ze říci, že zprvu se pohřbívalo na užším pruhu, který dnes reprezentuje pravá strana hřbitova při pohledu od zbytků vstupní budovy (\*ohelu). Na konci 19. století, kdy se populační křivka přehořovských židů vyšplhala k počtu 210 osob a kdy už i v Soběslavi existovala „novodobá“ židovská obec, došlo patrně k rozšíření hřbitova směrem doleva od ohelu, vysazení centrální aleje a k ukládání zesnulých průběžně až do začátku šoa. Poválečné dějiny hřbitova pak už znamenají jen jeho zánik, postupné zarůstání a patrně i zájem sběračů kamene.

Po kamenické stránce (až na figurální náhrobek č. 089) se jedná o v regionu převládající kamenický „rukopis“, stejné typy macev najdeme v Tučapech, Miskovicích, Radeníně, na Tábořsku aj. novodobé haskalové obelisky z leštěné žuly pak po celé republice.

### Epitafy (250)

Jak jsme již naznačili v textu [základního popisu](#) hřbitova, přehořovský epitaf prozrazuje svoji svébytnou kulturu i soferskou tradici. Právě rozbořením či porovnáním s epitafy z Myslkovic na první poslech poznáváme, že jsou to dvě samostatné dílny, dvě školy. Zde v Přehořově se v porovnání s Miskovicemi málo zmiňuje jméno předků (pokud nepatřili ke slovutným rodinám s bohatou tradicí Poznání), a krom toho je to z naší zkušenosti prozatím první hřbitov (a zde v regionu jediný), kde se tělesné schránce říká *bosor* (mj. také maso ovšem s přesahem zvěst, vzkaz či poselství), zatímco jinde se mluví o *gewit* - tedy doslova ostatcích. Německý epitaf používá tak jako všude eufemismus „*pozemská slupka*“ – *die irdische Hülle*.

Musíme si uvědomit, že jednotlivé epitafy vznikají ve druhé polovině 19. století, kdy se v židovské kultuře mísí stará biblická tradice s novodobými vlivy, obecně pak je v celé Evropě tendence osvíceneckého myšlenkového rozletu, poněkud patetického jazyka. Přesto však

- a) některé lakonické přehořovské epitafy jsou skutečně myšlenkově bohaté
- b) setkáváme se i na takto malém hrobovém poli s oblibou „oboustranných kryptogramů“ – kdy akronym je ukryt nejen v počátečních ale i v koncových znacích jednotlivých řádků epitafu
- c) některé netradiční obraty si vyžádalo „netradiční“ písmenko ve jménu zesnulého
- d) obecně je myšlenková hloubka zdejších epitafů totožná s celým židovským světem a jeho epigrafikou. Konat lidsky, konat jak pro okolí tak i pro lidskost samu, protože ona je vlastním vnitřním obsahem Zjevení.

(002) *Jimšolo, u-zvulo*

Rytmizovaný epitaf z roku 1846 si filozoficky pohrává s pomíjivostí tohoto světa. Navíc stojíme u nejstaršího dochovaného náhrobku zde na Přehořově...

Hněv a neklid panují v místech a končinách určených synům člověka. Avšak tady v hloubi hrobové hlíny už nikomu nic nehrozí, sem už nedolehnou...  
A člověk, který kráčí cestou nápomoci druhým, ten (dokonce i tady) uvidí své spasení ...

(036) krásný text : *lev chacham jaskil* parafrázuje biblické přísloví (16:23) , navíc, s evidentní kamenickou chybou. Ale pozor, jsme už jediný rok před vypuknutím První světové války, hrebřejský živel v Soběslavi je již značně sekularizovaný, kameník patrně nežidovský, ale hebrejský verš se stále ještě pěstuje !! (rok 1913)

Srdce moudrého činí prozíravými i jeho ústa a on rozhlašuje Naučení, v konání Pokynů , je pak ostražitý a vytrvalý ; Učenec jenž ovládnul a ušlechtil dodržoval (pravidlo) \*šiviti ...

(tj. smysl žalmu: Kladu si Hospodina před sebe ustavičně)

(039) Celá Jitl Fröhlich (1858)

Drahá, spořádaná, chloubá ženské ctnosti  
paní Jitl, žena drahého a váženého Jaakova  
Fröhliche

=== (rytmizovaný epit.; kryptogram) ===

Rozmáchla se smrt a sebrala nám matičku naši.

Její prach, kdys chloubá naše největší, je uložen zde v hlíně.

Leč nedotkne se tě nedobré, ni pohroma stánku tvého,  
každý tvůj krok byl (cestou) s B\*hem, tvé stezky spravedlnost.

A ačkoli tvé tělo přikryly hroudy hrobové prsti,  
památka na tebe nikdy nezanikne ve slovech těch, co tě znali.

Vždy si se zajímala, kde a jak pomoci ze svého, \*)

sirotku i vdově jsi bývala věrnou matkou...

A ti, kdo tě znali, se za tebe (i teď) přimlouvají u Nejvyššího,  
aby tě přikryla Vznešenost b\*ží a tvým dalším údělem  
byla jen a jen harmonie.

(tanceva)

=== něm. ===

Die Kinder Zier, Sie ruhet hier

gest. am 15. August 1858

Josefa Fröhlich

= pozn. řdk 12 =

doslova: abys mohla rozdávat ze svého majetku, napínalas  
uch i srdce (honech le-fazer oznech u-libech natita)

Také vás možná upoutá náhrobek (043) lakonický a typický pro zdejší lokalitu:

***Po menuchata - po kevurata***

***be-šem tov hajta jecijata***

***w-chol makirej tovaħ we-cidkata***

***bachu acharejha be-šuva le-admata***

===

Zde je její odpočínutí, zde její hrob

a její odchod odtud, proběhl v Dobrém jménu.

Všichni, co poznali její laskavost a milosrdenství

plakali, když ji se vracela zpátky do prachu země ...

Zatímco (044) je jeden ze zdejších oboustranných epitafů. Je koncipován tak, aby akronym tvořily nejen první znaky jednotlivých řádků (kde na snímku najde hebrejštinář jméno Šemuel), ale také znaky v řádku poslední (Bloch).

Ostříhal pokyny Nebes a Inul k nim celým srdcem. Ze svého krajíce rozdával hladovým a hojně také nuzným. Nenašel bys smítka na jeho cestách! Jak náhle jsi byl zkosen ve své jarosti, miláčku jediný. Duše našla klid a tělo odpočínutí, avšak opustils matku s dětmi k jejich hořké bolesti a zoufalství ..

(tanceva)

Hroby 42 a 45 jsou téhož nebožtíka – ale to patří spíš do sekce **příběhů**...

Epitaf 048 pochází z roku 1864 a patří k těm květnatějším tady v Přehořově. Motivicky si sahá k textu Pláče Jeremiášova (*pelgej majim*) a pak také ke klasické představě židovských otázek zasmrtí, totiž že „mnho blaha odloženého spravedlivým“ není nějaká apriorní blaženost, ale jen náležitá, často

zdvojnásobená odměna za vykonané skutky. Neboť každým pozitivním skutkem jakoby otevíráme kohout Blaha (šefa ha-berachot), které zalévají celý vesmír. Neztrácejí se, ale vracejí k jejich Stvořiteli, pochopitelně s oním „adresním štítkem“ konkrétního osudu konkrétního jedince.

Potoky vod se mi pro tebe řinou z očí. Škemráám po vši tvé ušlechtilosti, leč marně! Dokáže vůbec někdo vylíčit spořádanost tvých činů? Příliš dlouho jsi na světě nepobyla. Smrt, ten surovec, tě zkosila příliš rychle. Avšak uspala jen tvoje tělo ohlávkou spánku. Tvá duše, jiskra tvého žití je výše - na nebesích, a tam na výsostech je (i pro tebe) odloženo bezpočet blaha.

066 – *al hichbad oznajiv* .... Chodit „cestami B\*ží spravedlnosti“ nemusí a především ani neznamená bezúhonnost či „svatouškovství“ Ne nadarmo se almužnám a altruismu v jidiškajť říkává „cedaka“. Hodíval-li tedy pan Meir Schönbaum těmito cestami, byl to především slušný člověk a almužník.

Ryzí a věrný člověk, chodíval Boží spravedlností. Jeho slova kanula jak med strdí včelího plástu  
a nikdy nezatvrdil ucha před (prosbami) potřebných. I proto spočine jeho životní jiskra v dobrotě ..

Za narážkou na strdí nehledejme včelaře. Bylo by samozřejmě dvojnásob zajímavé, kdyby zesnulý včely choval, protože to bychom byli svědky dvojí „tajenky“, kdy se eulogie zároveň pojí i s občanským řemeslem. Ale i kdyby pan Meir jen kupoval obilí v Tučapech anebo prodával dřevo z Plané, jeho epitaf eufemismem z 19. žalmu naznačuje, že ho znali jako bytost b\*habojnou : *Bázeň Hospodinova je čistá, soudové Jeho praví a spravedliví. Mnohem žádostivější jsou než zlato a med ze strdí plástu....* (ps 19:10-11)

077 – Epitaf paní Helene (Hindlel) Wimmer z roku 1878 ocení především hebrajista. Je to krásnej krátkej verš. S celou řadou biblických narážek a obrátů. Včetně „*or zaruach ba-chošect*“ což je parafráze 112. žalmu : *Blahoslavený je ten, kdo respektuje Panovníka. Upřímnému ve tmách vzejde světlo, zůstává milostivý, milosrdná a spravedlivý ...*

Hier ruht  
Helene Wimmer  
gest. im 58. Lebensjahre  
am 16. September 1878

=0=

***Hine ateret našim po tanuach  
jemejha nasu lichzot be-noam Or zaruach  
Nehge jeladej be-sfa vrurah vw-nachat ruach.  
Derech emuna vachra u-vo maca manoach (...)***

===

Zde si odpočinula koruna mezi ženami,  
jež svoje děti vedla jasným slovem a klidným duchem  
a její dny plynuly tak, aby mohla spatřit Vzcházející světlo.  
Zvolila cestu upřímnosti a tam si zbudovala své přebývání,  
a její srdce bylo jak se Vzneseným tak i se syny člověka vždy  
v dokonalé harmonii. (tanceva)

Rozlučme se dnes „vzkazem“ z epitafu paní Steiner (099) – Že z onoho zásobníku blaha budou čerpat ti, kdo v Něho i v něj doufají, a ti kráčejí před tváří Panovníkovou (rozuměj v lidskosti) budou tak kráčet navěky ....

Linky :

Snímky celkové i k epitafům na Rajčeti. (<http://kopl.rajce.idnes.cz/250> - Prehorov - pohledy/# )

Stránky Jiřího Emmera včetně plánu hřbitova

(<https://www.evernote.com/pub/fantomascz/zidovsky-hrbitov-prehorov#st=p&n=d89afc24-54c4-4bdc-afeb-324a48e65f50> )

hrob_cislo	prijmeni	jmeno		
001	/erozel/	pv	פנים על האדמה /פע"ה/	před vztyčením.
002	Kreissl	Fejvel	<p>ענל רח סיון תרו ל פנ התו' המושלם בה פייבל קרייזל בעם ורונו ימשולו במקום בני אדם וזבולו אכן פה בתחתיות ארץ לא יפרצו פרץ לאיש אשר הולך דרך ישע עתה יראה בישע תנצבה</p>	<p>titulat: ha-torani ha-mušlam vážený pan Fejvel Kreisel == nádherný epitaf - pijut === Hněv a neklid panují v místech a končinách určených synům člověka. Avšak tady v hloubi hrobové hlíny už nikomu nic nehrozí, sem už nedolehnu A člověk, který kráčí cestou nápomoci druhým, ten (dokonce i tady) uvidí své spasení .</p>
003	Kreissl	Nathan /Natanael	<p>איש ישר רוח בה נתנאל קרייזל ע"ה ענל ביום א ט מרחשון תרמח ל בא בימים ומלא יראת שמים לכלכל ביתו קבע בינוע כפים עד אשר עלתה נשמתו לשמים</p>	<p>Hier ruht in G*tt Nathan Kreissl gest. im 67. Lebensjahre am 14. Oktober 1888 Friede seiner Asche = heb. epitaf =</p>

			<p>ושם תהיה צרורה בצרור החיים</p>	<p>Dožil se požehnaného věku (dosl. ba ve-jamim) a přesto pln respektu vůči Nebesům (b*habojný), dřel se poctivou prací, aby nakrmil svoji domácnost až do chvíle, kdy se jeho duše povznesla k nebesům, aby tam byla vevázána do Svazku života === něm. verš === Über deinem Grabe Glänzen drei Sterne Treue den Freunden Liebe der Deinen Almosen den Armen ----- F. Weil, Tábor --oo</p>
004	Zimmer	Bejla	<p>ענל בו סיון תרו ל פמ אשת חיל כאביגיל הא'ח והצנועה מרת בילא אשת כה משה ציממער מלחמה פיור לאביונים וביתה פתוחה לעניים ויראת אל'נו בלבה ממונה והתפילות בפיה שגורה ת נ צ ב ה</p>	<p>== od řdk 6 == ze svého chleba udílela ubohým potřebným a její domácnost bývala otevřená chudým V srdci si chovala respekt vůči Nebesům a modlitby v jejích ústech se jen jen řetězily (tefilot be-fiha šegura)</p>
005	Zimmer	Moše	<p>איש יקר כה משה ציממער= ענל ביום שק יג שבט ש' תרל"ל פנ =ם= =ם= משה עלה למקומו &lt;&lt;&gt;&gt; שם ינוח &lt;&lt;&lt; &gt;&gt;&gt; הלך בדרך אמת ובנתיב ישרים בהר ונר על ראשו &lt;&lt;&gt;&gt;רים</p>	<p>pan Moše Zimmer umírá ve 107 letech;</p>

			נאסף אל עמיו זקן מאה ושבע יודעיו ובניו ספרוהו בלב מר	
006	Zimmer	Klementine /Hadasa	פמ האשה היקרה מרת חדסה אשת כ יצחק ציממער ינ ה יח אדר רש' תרנא תנצבה	Hier ruht Frau Klementine Zimmer aus Sobeslau gest. am 26. Feber 1891 im 31. Lebensjare F. I. A. === Tief betrauert von ihrem Gatten und Kindern
007	Stein	Sabine /Serl	פמ האשה החשובה ויראת ה' היקרה מרת שרל אשת כה מהרם שטיין מדראהאף ענל יום א' ז' אייר תרננ לפק == ש"ם טוב משמן טוב קנית רק לילדים פניך חנית למשפחתך <<< >>> צות ש"מרת דרכי ה' במצותיו חית מ'ובת לכל בשרת ותמימה חית ידיך בנחת לעוברי דרך פתחת י'ספרו עליך כל מכיריך ובעל נעוריך נשמתך עלתה למרום לאלהיך ותנוח בשלום על משכנך	paní Serl manžel: Muhram Stein lokalita: Dráchov === kryptogram == Získala sis pověst lepší než výtečné oleje . (vždyť) jen tvým dětem patřil veškerý tvůj zájem a také pro svoji rodinu (eroze, poškození), ostříhala jsi stezky Panovníka a žila jen Jeho pokyny, každému jsi zvěstovala jen dobré a sama žila nezúhonně, Pocestným jsi slitovně otvírala svoji dlaň, proto tě tak želí a oplakávají jak tvůj manžel, tak i ti, kdo tě znali. Tvá životní jiskra se vznesla na Výsosti k tvému B*hu a ty sama pak odpočívej v pokoji zde na svém loži. === něm. txt. === Hier ruht die fromme g*ttesfürchtige Frau Sabine Stein aus Dráchov gest. am 23. April 1893 (7. Ijar) im 67. Jahre ihres G*tt gefälligen, dem Wohle ihrer

				Familie gewidmeten Lebens Friede mit ihr ! (tanceva)
008	<b>Kreissel</b>	Anna /Gnendl	<p>פֿמ</p> <p>האשה היקרה והצנועה</p> <p>מרת גננדל א'כה</p> <p>נתנאל קרייסל</p> <p>נפטרה ביום כה תשרי</p> <p>תרנו לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>manžel: Natanael Kreissl</p> <p>==o==</p> <p>Hier ruhet Frau</p> <p>Anna</p> <p>Kresissl</p> <p>gest. 13. October 1895</p> <p>im 59. Lebensjahre</p> <p>Tief betrauert</p> <p>von ihren treuen Kindern</p>
009	<b>Metzl</b>	Moritz /Mordechaj	<p>פנ</p> <p>האיש היקר כה</p> <p>מרדכי מעטצל</p> <p>ינ ביום ו אייר תרנח</p> <p>ת נ צ ב ה</p>	<p>Hier ruht</p> <p>mein theurer Gatte</p> <p>unser gute Vater</p> <p>Moritz</p> <p>Metzl</p> <p>geboren J. 1830</p> <p>zu Chaustnik</p> <p>gest. am 29. April</p> <p>zu Sobeslau</p> <p>1898</p> <p>Friede seiner Asche</p>
010	<b>Zimmer</b>	Philipp /Pesachja	<p>פנ</p> <p>איש תם וישר הלך</p> <p>בדרך תמים כהר</p> <p>פסחיה ציממער</p> <p>ינ ביום כז תמוז תרנח</p> <p>לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>Hier ruhet in G*tt</p> <p>Herr</p> <p>Philipp Zimmer</p> <p>Er verschied sanft</p> <p>am 17. Juli 1898</p> <p>im 70. Lebensjahre</p> <p>Tief betrauert von seinen</p> <p>Kindern</p> <p>Friede seiner Asche</p>
011	<b>Diskant</b>	Eleonore /Lea	פֿמ	<p>Hier ruhet</p> <p>Eleonore</p>



			לאה דיסקאנט	Diskant gest. am 21. Feber im 68. Lebensjahre 1907 F I. A. betrauert von ihren Kindern
012	Penížek -ová	Rozalie /Rachel	מצבת קבורת אשה חשובה מ רחל ב* שרנה אשת כה מרדכי פעניזעק בתה בי ג ונקברה בי ה מנת ש תרנמ לפק == ר"ק מוב עשית פה על האדמה ח"יך היה כל יום צדקה ואהבה ל"בית אשך ולבניך היתה עמרה הה אשת חיל ביראת ד* מהוללה תנצבה	Zde odpočívá v Pánu Rozálie Penížková zemřela 17/12 1898 v 72. roce věku svého =o= Pomník ze skály i čas zničí Cit lásky vždy znova však klíčí Tvá duše tak dobrá a čistá Nebude nikdy od nás zapomenuta == pozn == řdk 09 - la-vejť išech haita - skutečně tesáno bez jud
013	Steiner	Sofie	ינ ביום כא סיון תרס לפק  תנצבה	Hier ruht Fräulein Sofie Steiner aus Wessely gest. am 18. Juni 1900 im 50. Lebensjahre Tief betrauert von ihren Angehörigen Friede ihrer Asche
014	Luft	Josef /Jehošua	פנ איש תם וישר ירא אלהים כל ימיו כה יהושע בן יהודה	Josef Luft zemřel 29. srpna 1905 stár 82 roků

			לופט מת כי* כח אב שנת תרסה לפק תנצבה	Země budiž mu lehká
015	Fink	Serl	ענל יב אלול תרי*ל פמ הא*ח מרת שרל אשת כ* יעקב שמואל פינק אשת חיל עטרת לבעלה והמהוללה כפה פרש* לעני וידיה שלחה לאביון רבת בנים היתה אומללה תנצבה	paraf. Ešet chajil, doplněno o obrat rabat banim umlala .
016	Blan	Eli	ענל מו אלול תרי פנ הנעלה הבחר אלי בן מוהר מאיר בלאן מין נצר נחמד מנמץ תפארת אשר עלה עליו הבורת וחטבו בראשית ימיו בשנת עשרים לימי עלומיו לאבל אבותיו וליגון אחיותיו תנצבה	Eli Blan otec: Meir Blan == od řdk 5 == Výhonek z roubu doonalé nádhery, na nejž se však obořily choroby. A zkosily ho ještě v samém počátku jeho dní, ve dvaceti letech jeho jaré mladosti. K žalu rodičů a bolesti jeho sester. (tanceva)
017	/erozel/	anzp	פגמ*	anzp
018	Schleifer	David	היקר כה דוד שליפער הלך לעולמו פנ עשק יג ניסן תריב לפק	standardní epitaf - jeho část je pod úrovní zeminy

			<p>איש תם וישר הלך בתומו כל ימיו את אלקים ירא זן ומפרנס את אשתו ואת בניו כפי השגתו ידו אהב את המקום אהב את בריות /תר"א/</p>	
019	Zimmer	Ignaz /Jicchak	<p>עדה המצבה ועד הגל הזה על השוכב תתיו כי הוא היה איש תם וישר ועושה צקדה בכל עת עמד לפני התבה והרים קרן תרועה ה"ה האלוף הקצין כה יצחק ציממער מסאביעסלויא אשר גוע ונאסף אל עמו ביום ג' ב' של הג הסוכות תרנד לפק</p>	<p>Hier ruhet im Frieden des Herrn Ignaz Zimmer aus Sobieslau geb. 5. Nov. 1825 gest. 26. Sept. 1893 ==== překlad ==== Jiří Emmer (JE) viz odkaz na web</p>
020	Zimmer -ová	Rosalie /RochelMenachem	<p>פנ רב לה שבת בעמק הבוכיה אשת חיל עיננה נשברה פנת בית כי גדלה מאוד אהבה בינותם לבן לא התפרדו בחייהם ובמותם האשה ראכל בת הה מנחם מתה ביום י אב תרעו לפק</p>	<p>Zde odpočívá pí. Rozalia Zimmerová nar. 11. v. 1829 zemř. 9. wii. 1916 === od řdk 2 === Už měla dost pobytu v údolí moruší, již více není té ctnostné ženy, úhelný kámen našeho domu byl rozbit; A protože se mezi těmi dvěma láska rozmohla tak velice, nebylo možno aby se rozdělili jak zaživa tak i v umírání . == pozn. ==</p>

				text epitafu se vztahuje k sousednímu hrobu 019
021	Stein	Josef	<p>פנ  איש תם וישר  הלך בדרך כל הארץ  הדר יוסף שמיין מת  עשק ו אדר ונקבר  ביום א ז אדר  תרסו לפק  ת נ צ ב ה</p>	<p>Hier ruhet Herr  Josef  Stein  gestorben am 2. März  im Jahre 1906  F. S. A.</p>
022	Justh	Judit /Ida	<p>פנ  נערה בתולה צנועה וחמודה  מ יודית בת ר יעקב יוספה  מתה ז תשרי ש תרסו לפק</p>	<p>Hier ruhet  Ida  Justh  Judith  geb. 25. Dezember 1886  gest. 26. Sptember 1906  F. I. A.  ====  překlad: Jiří Emmer (JE) viz odkaz na web</p>
023a	Feldmann	Bernard	<p>רק בצ"בית</p>	<p>Zde v Pánu odpočívají  manželé  Bernard  a  Barbora  Feldmannovi  ze Soběslavi</p>
023b	Feldmann	Barbora	<p>עין את קבורת אישה</p>	<p>viz 23a</p>
024	Hermann -ová	Žofie /Chaja	<p>פמ  האשה מרת חייא  הערמאן ענל</p>	<p>Zde odpočívá  Žofie  Hermannová  roz.</p>

			ב מבת שנת תרע לפק תנצבה	Zimmerová zemř. 2. ledna 1910 v stáří 72 roků
025	Hermann	Josef /Jisrael	פמ החב ישראל הערמאן ענל ח אב שנת תרע לפק ת נ צ ב ה	Zde odpočívá Josef Hermann zemř. 1. srpna 1910 stár 68. roků ----- Gertner --oo pozn.: 8 av 5670 odpovídá 13. srpnu. Zapomněl kameník trojku ?
026	Zimmer	Rejcl	הא"ח מרת ריזל א"בה פייש צימער פמ ענל מו אדר ש תריג ל ר"או הולכי ארץ וי פרצה י"קרה מפנינים עמרת בעלה ז"ממה ועשתה מצות יוצריה ל"עני ואביון שלחה כפיה ולא הגיע לחצי ימיה תנצבה	rytmizovaný epitaf, kryptogram Rejzl volné paf. Ešet chajil == od řdk 4 == Běda, poutníci krajinou vizte to dopuštění! Nad perly vzácnější (byla) ta chloubá chotě svého. Svědomitě konávala Pokyny Stvořitele svého (heb. zmama). Napřahovala svoji dlaň chudým a potřebným, a přesto nedosáhla ani poloviny svých let.  (tanceva)
027	Stein	Maši	האשה מרת משי אשת כה אברהם שטיין פמ ענל מו חשון תריד לפק לא נשמע עליה שמץ דופה כל ימיה הלכה בדרך ישרה וביראת אלקים הזקינה במצות חנה* היתה נוהרה זכרה לה אלוה למנוחתה תנצבה	základní data tesána reliefně == epitaf od 4 řdk ==  Nikdo o ní nezná ani smítko nepravosti (šemec dofi), protože po všechny své dny chodila napřímo. V respektu k Nebesům také zestárla, pečlivě dbajíc na ženské micvot *Chana. Sladký požehnaný si ji zapamatuje pro odpočinutí  (tanceva)

028	Rind	Aharon	<p>ענל בשם מוכ יח מבת תרמז פנ הח* כבח* כה אהרן רינד א"ש ישר וירא אלקים ה'לך בתומו בתום לבנו בדרך יי ר"אה ויגע לפרנס אשתו ובניו נשא בעול מצות ה מנעוריו תנצבה</p>	
029	Ullmann	Julie /Hindel	<p>פמ אשה חשובה ויראת יי מרת הינדל אשת כהרר אברהם אוללמאנן נפטרה ביום כמ שבמ שנת תרנב לפק תנצבה</p>	<p>Hier ruhet Frau Julie Ullmann Lehrersgattin, gestorben am 26. Feber 1892, in ihrem 64. Lebensjahre</p>
030	Gottlieb	Marie /Miriam	<p>פמ האח מרים גאטמליעב ינ כג כסליו תרנח לק תנצבה</p>	<p>Hier ruht Frau Marie Gottlieb geb. Reinisch gest. a. 16. Jänner 1895 in ihrem 81. Lebensjahre Friede mit ihr !</p>
031	Rein	Johanna /Hanele	<p>פמ האשה היקרה הנלה אשת כה מאיר ריין ינ ביום ד תשרי תרנח</p>	<p>Hier ruhet Frau Johanna Rein geb. Gottlieb aus Wesely a. L. gest. 30. Sept. 1897 im 56. Lebensjahre</p>

			תנצבה	Tief betrauert von ihrem Gatten und Kindern =o= Still und beschieden im Leben Ihrem G*tte treu ergeben Dort wo die Ruhe winkt den Matten Weilt sie in des Höchsten Schatten F. I. A ----- Ig. Stein, Battelau --oo
032	/eroze/	sokl	פנמ	sokl
033	Penízek	Marek	רק בצ'כית	Zde odpočívá Marek Penízek z Hlavatec zemř. 21. xii. 1910 stár 88 roků Budiž pokoj jeho popelu ! ----- Gertner --oo
034a	Steiner	Emanuel	רק בצ'כית	Zde odpočívají Emanuel Steiner zem. 24. ledna 1920 v 69. roce věku svého  a jeho manželka Anežka Steinerová roz. Steinová zem. 11. ledna 1911 v 52. roce věku svého  Pokoj popeli jejich!

				----- Löwenstamm, Brno --oo
034b	<b>Steiner</b>	Anežka	עין קבורת אישה	viz 034-a
			<p>פמ איש תם וישר הדר משה בלאן ענל ז אלול תרעא לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>Zde odpočívá pan Mořic Blan zemřel v Soběslavi dne 31. srpna 1911 stár 58. let - Gertner --oo</p>
035	<b>Blan</b>	Mořic /Moše		
			<p>פנ לב חכם יש/כ/יל פיהו ויניד בתורה ובמצות רניג ותמיד חכם שליט ונדיב מקיים שויתי די לנגדי תמיד הה עזרה בן הה יחזקאל מת ביום א'דרח אייר תרעו</p> <p>ת נ צ ב ה</p>	<p>Seligman Fischer zemř. 7. května 1913 stár 76 roků Odpočívaj v pokoji == epitaf == Srdce moudrého činí prozíravými i jeho ústa a on rozhlašuje Naučení, v konání Pokynů , je pak ostražitý a vytrvalý ; Učenec jenž ovládnul a ušlechtil dodržoval (pravidlo) *šiviti . (tj. Kladu si Hospodina před sebe ustavičně) == pozn == parv. prv 16:23, skutečně kamenická chyba v prvním řádku (lev chacham jaskil pihu .)</p>
036	<b>Fischer</b>	Seligman /Ezra		
				(foto)
037	<b>Zimmer -ová</b>	Anna	רק בצ'כית	<p>Anna Zimmerová ze Soběslavi naroz. 29. xi. 1857 zemř. 29. x. 1913</p>
038	<b>Frankenstein</b>	Maria /Miriam	פנ	<p>zkratka na konci 2. řdk = we-jirat Hej - b*abojná =o=</p>



			<p>אהש חשוכה ויר"ה מרים פראנקענשטיין עמל כד אלול שנת תר"ז ל תנצבה</p>	<p>Hier ruht Maria Frankenstein 18= 13/9. =57</p>
039	Fröhlich	Josefa /Jitl	<p>אשה צנועה ויקרה עמרת נשי חיל= מ ימל אשת היק" כה יעקב פרעהליך/ == ונפמרת ביום ה אלול תריח לפק == י"דו שלח מות ולקח אמנו מ"מון בארץ עפרה פאר ראשנו ל"א תאונה עליך רעה ונוגה אהלך פ"עמיד אם אל היו בצדק נתיבותך ר"גבי אדמה גם אם יחסו כשריך ע"וד זכרך כל יסוף מפי מכירך ה'ונך לפזר אוונך ולכך הטית ל"יתום ואלמנה אם נאמנה הית י"ודעי ערכך פני עליון יבקשו עליך כ"בוד אל יאספך ושלום אחריתך תנצבה</p>	<p>Drahá, spořádaná, chloubá ženské ctnosti paní Jitl, žena drahého a váženého Jaakova Fröhlicha === (rytmizovaný epit.; kryptogram) === Rozmáchla se smrt a sebrala nám matičku naši. Její prach, kdys chloubá naše největší, je uložen zde v hlíně. Leč nedotkne se tě nedobré, ni pohroma stánku tvého, každý tvůj krok byl (cestou) s B*hem, tvé stezky spravedlnost. A ačkoli tvé tělo přikryly hrouby hrobové prsti, památka na tebe nikdy nezanikne ve slovech těch, co tě znali. Vždy si se zajímala, kde a jak pomoci ze svého, *) sirotku i vdově jsi bývala věrnou matkou. A ti, kdo tě znali, se za tebe (i teď) přimlouvají u Nejvyššího, aby tě přikryla Vznešenost b*ží a tvým dalším údělem byla jen a jen harmonie. (tanceva) === něm. == Die kinder Zier, Sie ruhet hier gest. am 15. August 1858 Josefa Fröhlich = pozn. řdk 12 = doslova: abys mohla rozdávat ze svéo majetku, napínalas uch i srdce (honech le-fazer oznech u-libech natita)</p>
040	Wimmer	Hilel	<p>איש יקר הולך תמים כה"= הילל ווימער נפטר ביום פנ עשק יז שבמ תרכ"לפק איש אמונים תם וישר</p>	<p>standardní epitaf, *petira (řdk 8+9): =o= K zoufalství své ženy a bolestí dětí, opustil pozemské, aby se povznesl k Nebesům (Le-deavon išto, le-tugat banaw, azav arec la-alot šamajim)</p>

			<p>פעל צדק והלך בתמים אכל יגיע כפו ביושר לדאבון אשתו לתוגת הבנים עזב ארץ לעלות שמים</p>	
041a	Eisen	Moses /Moše	<p>הה' כבד כה משה אייזן נפטר= בשם טוב ביום ב יח טבת ש' תרככ"ל == פנ איש תם וישר הלך כל ימיו בתומו ונהנה מיגיע כפו ומערב היה בין בריות ומלחמו פזר לרעים</p>	<p>Hier ruhet Moses Eisen gest. im 67. Lebensjahre den 21. December 1861 ==o== stand. - vlhkost dává růst lišejníkům (noční čtení) ale i tak na snímku vidíme dva půloblouky, dva epitafy (viz dále)</p>
041b	Eisen	Rosalie /Ruvke	<p>האשה המהוללה א"ח מ רובקה= אשת כה משה אייזן מזליקאף == == בשק כג אדר ש' תרכג"ל עדה המצבה שפה ישנה שנת מתוקה אשה יקרה אם נאמנה לבעלה אהובה מיודעיה מהוללה עד יקיצו ישני עפר תנצבה</p>	<p>Hier ruhet Rosalie Eisen gest. im 76. Lebensjahre den 14. März 1863 Friede Ihrer Asche</p>
042	Wimmer	Elisabeth /Lea	<p>פמ האשה חשובה &lt;&lt;&gt;&gt; אשת חיל עמרת בעלה וצאצאיה מר לאה אשת כהר מיכאל משה ווימער</p>	<p>Hier ruhet die edle Frau Elisabeth Wimmer Sie verschied am 26. Mai 1862 Friede Ihrer Asche == pozn == hebrejský epitaf pokračuje ještě pod úroveň zeminy, zdá se však že obsahuje již jen</p>

			/תר"א/	hebrejskou dataci. Pro nás je cenný tím, že upřesňuje jméno manžela. A tím také komplikuje bádání a výzkum, protože tatáž bytost má ještě jednu macejvu a to nr 045 - stejné jméno Lea, stejné datum a stejný manžel . jak k tomu došlo ?
043	Bloch	Chana	<p>האשה חשובה מ חנה אשת כה שה בלאך</p> <p>/סימן/</p> <p>ענל ערה שבט תרכב ל'</p> <p>פה מנוחתה פה קבורתה</p> <p>בשם טוב היתה יציאתה</p> <p>וכל מכירי טובה וצדקתה</p> <p>כבו אהריה בצובה לאדמתה</p> <p>תנצבה</p>	<p>krásný veršovaný epitaf</p> <p>==o==</p> <p>Po menuchata - po kevrata</p> <p>be-šem tov hajta jecijata</p> <p>w-chol makirej tovah we-cidkata</p> <p>bachu acharejha be-šuva le-admata</p> <p>===</p> <p>Zde je její odpočinutí, zde její hrob</p> <p>a její odchod odtud, proběhl v Dobrém jménu.</p> <p>Všichni, co poznali její laskavost a milosrdenství</p> <p>plakali, když ji se vracela zpátky do prachu země .</p>
044	Bloch	Samuel	<p>האיש היקר ונכבד כה שמואל בן כה=</p> <p>משה בלאך ינ ביום כ כח טבת תרכנ"ל</p> <p>=ם=</p> <p>=ם=</p> <p>ש"מר מצות אל ודבק בהם בכל ל"ב</p> <p>מ"לחמו פרש לרעב פור נתן לד"ל</p> <p>ו"בכל דרכיו שמין דופי כל נמצא</p> <p>א"ך נקמפת באכך חד ויחיד לאב"ך</p> <p>ל"נפשך מצאת מרגוע לבשרך מנוחה</p> <p>אם על בנים עזבתה ליגון מר ואנחה</p> <p>תנצבה</p>	<p>Hier</p> <p>ruhet die Hülle des</p> <p>Samuel Bloch</p> <p>gestorben am 19. Jänner</p> <p>1863</p> <p>== epitaf oboustranný kryptogram ==</p> <p>Ostříhal pokyny Nebes a Inul k nim celým srdcem</p> <p>Ze svého krajíce rozdával hladovým a hojně také nuzným.</p> <p>Nenašel bys smítka na jeho cestách!</p> <p>Jak náhle jsi byl zkosen ve své jarosti, miláčku jediný.</p> <p>Duše našla klid a tělo odpočinutí, avšak opustils</p> <p>matku s dětmi k jejich hořké bolesti a zoufalství</p> <p>(tanceva)</p>
045	Wimmer	Lea	<p>אשה יקרה נ"לאה אשת כה מאכל משה ווימר</p> <p>פמ</p>	

			<p>עגל יום בו אייר תרכב ל  אשה חשוכה פה נקברה  ביראת יי חיתה מתנברה  הצנע לכת ולבית עקרה  זכותה וצדקה לה למשמרת  ובצרור החיים נשמתה צרורת  תנצבה</p>	
046	Stein	Samuel /Jechezkel	<p>האיש יקר כה יחזקל שמיין =  מת ביום ד"ב סיון ש' תרכג ל'  ==  ==  פנ  איש ישר הלך בדרכי אמת אכל  מיניע כפו אהב המקום אהב כל  בני אדם נתן מהונו לעני כפי  יבלתו זרע את צדק ואמת  יקצור  תנצבה</p>	<p>Samuel Stein  gest. am 21. Mai 1863  == petira ==  jada cedek wo-emet jikcor</p>
047	Kral	Adil	<p>האשה הצנועה מ' עדל אשת =  כה ישעיה קראל/  פמ  עגל ביום כה אלול ש' תרכד ל  תחת הגל הזה קברו גוית האשה  רוחה עלתה שמימה לקצור שם  פעולתה כה תנוח בקבר עד  יקצו ישני עפר</p>	<p>standardní epit - std</p>

			תנצבה	
048	Stein	Anna /Buna	<p>האשה צנועה ויקרה אשת היקר כה אפרים= שמיין ענל יום ג יא תשרי תרבה ל/ פמ פלגי מים ירדו עיני עליך ונדביה אבקש ולא אמצא מי יכול שפר כשרון מעשיך ימך מעטים היו עלי ארץ גרע אותך מחר המות האכזר אולם אך גופך ישן המות שול שניה לה נפשך בשמים רב טוב צפון לך במרומים תנצבה</p>	<p>Hier ruhet in G*tt die treue Gattin die zärtliche Mutter Frau Anna Stein gestorben am 11. Oktober 1864 Friede Ihrer Asche</p>
049	Hoffe	Rosalie/ Rachel	<p>פ /סימן/ מ האשה היקרה מרת רחל אכה מאיר יהודה האפפע ינ ביום בו ונק במ שכמ תרנו ל תנצבה</p>	<p>Hier ruhet tief betrauert von den Ihren Rosalie Hoffe gest. 11. Feber 1896 im 83. Lebensjahere F. I. A.</p>
050	Rind -ová	Regina	<p>רק בצ'כית ----- כו מכמ תרסה לפק</p>	<p>Zde odpočívá Regina Rindová zemř. 2. února 1905 (26. švat 5665) v stáří 81 let Země budiž jí lehká</p>

051	<b>Fischl -ová</b>	Františka	רק בצ'כית	Zde odpočívá Františka Fischlová zemř. 20. 11. 1911 v stáří 82 r. Budiž pokoj popelu jejímu
052	<b>/eroze/</b>	phm	בלי מצבת	phm
053	<b>Kronberger</b>	Adolf /Abraham	פנ הה אברהם שמואל בה עכאל משה מת ביום יב סיון תרעג לפק	Zde odpočívá náš drahý Adolf Kronberger narozen 19. června 1836 zemřel 16. června 1913 Spi sladce ----- Rozek, Soběslav --oo
054	<b>Kronberger -ová</b>	Terezie /Ester	פנ האשה החשובה והיקרה עמרת בעלה ותפארת בניה אסתר בת אהרן מתה ביום ג שבט תרעז תנצבה	Zde odpočívá paní Terezie Kronbergerová rodem Rindová zemř. dne 26. ledna 1917 v 77 roku věku svého Odpočívej v pokoji.
055	<b>Kraus</b>	Adolf /Abraham	פנ איש זקן תם וישר הררר אברהם קרום והללך לעולמו בשם טוב ביום אדרה כסלו בשנת תרעז לפק	Hier ruht Herr Adolf Kraus aus Sobeslau gest. am 7. November 1915 im 81. Lebensjahre Friede seiner Asche

			תנצבה	
056	Steiner	Lazar /Lejzr Chajim	איש יקר כה ליזר חיים שמיינער ענל ביום עשק בד'חהמ דפסח ש' תרבה ל' פנ האבן אשר שמו מראשותיו תהי לזכרון עולם לבל מעשיו כי אף אם היו בעמל כל ימיו בכל זאת באמונה היו דרכיו עד נאסף בשלום אל אבותיו לדאבון ומר נפש אשתו ובניו תנצבה	víceméně std
057	Feitler	Zerach	ינל ביום עשק י אייר ונקבר ביום א יא אייר ש תרכח לפק פט איש תם וישר הלך בדרך הישר כל ימיו לא נסוג מדרכי השם אחור ויראת אלהים בלבבו שמר זן ומפרנס אשתו ובניו ביגיעו כפו כפי בחו והשגת ידו הה יראת אלהים כה זרח פייטלצר זל תנצבה	víceméně std (zájemcům ochotně zašleme překlad)
058	Zimmer	Veit /Fejš	איש ישר ונקבר כה פייש צימער ענל ביום ג' כא אדר ראשון ש' תרכו	Hier ruht die irdische Hülle des theueren= Gatten und Vater/ Veit Zimmer geboren im Jahre 1794 gestorben am 26. Feber 1867

			<p>==ם==</p> <p>פ"ה ישן איש יקר תחת רגבי אר"ן  י'ודעי ערכו ספרוהו בקול נה"י  י"מי חייו חלפו ביושר ובתו"ם  ש"חר וערב לבית התפילה השקי"ם  מדרך אמת ואמונה לא סר עד גו"ע  נפשו במוב תלין וגויתו בקב"ר</p>	<p>Friede seiner Asche  === oboustranný kryptogram Fejš Zimmer ===</p>
059	/eroze/	zlomek	<p>שכירת</p>	<p>jen dolní část ulomené stély :  Tiefbetrauert  von  seinen Kindern  (20. elul)</p>
060a	Gottlieb	Jakub /Jaakov	<p>פמ  איש תם וישר בחר ר  יעקב גאטמליעב  ינ ביום כג אדר תרע לק  ואשתו  מ חוה ע"ה  תנ ביום יא מרחשון תרסא לק  תנצבה</p>	<p>Zde odpočívají manželé  Jakub  Gottlieb  zemř. 4./2. 1910 v 81. roce  Eva  Gottliebová  roz. Eisenová  zemř. 3./11. 1900 v 63. roce  svého požehnaného života  Odpočívajte v pokoji!</p>
060b	Gottlieb	Eva /Chava	<p>עין את קבורת אישה</p>	<p>viz 060-a</p>
061	/eroze/	zbytky	<p>שכירת</p>	<p>zlomky</p>
062	Fröhlich	Šimon /Šlomo	<p>פמ  שלמה בן יעקב מת  ביום כפור תרעט  ש"לום עם אלהיו</p>	<p>Pan Šimon  Fröhlich  zemřel 16. září 1918  stár 90 roků  ===epitaf ===  Sem uložili</p>



			<p>ואם קדשים נאמן ל'קה מוב על שפתיו נדיב לב ורחמן מ'ורה דרך ליחידו כחותם על לבו שמו הולך תמים ינחל כבוד לעולמו תנצבה</p>	<p>Šlomo, syna Jaakovova, který zemřel během Jom kippurim 5679 Pokojný vůči Vznešenému a vůči svatým spolehlivě věrný. Vzácný dar (parf) na jeho rtech a ušlechtilé soucitné srdce. Svého jediného učíval Cestě (dosl. byl učitelem Cest svému jedinému) a jako pečeť mu vštípl do srdce: Ten kdo kráčí bez úhony podědí v (budoucím) světě důstojnost (tanceva)</p>
063	/eroze/	sokl	פנמ	jen sokl
064	Shleifer -ová	Marie /Mirjam	<p>פנ האשה מרים שליפר נפ ב' ד נסן תרצד לפק</p>	<p>Zde odpočívá Marie Schleiferová zemř. 20. březen 1934 ve věku 79. let</p>
065	Kral	Salomon /Jišajah	<p>פנ כה' ישעיה קראל עה' אשר שימש יותר מעשרים שנה עבודת קודש ככה"ב בקק סאכעסלוי יטע ומשה צרכה ציבור באמונה - ישעיה יצא לפני מלכו של עולמים טום א יא ניסן תרלז ל' תנצבה</p>	<p>pan Jišaji Kral býval přes 20 let šámesem v soběslavské synagoze. Jenom se bez matrik nedozvíme kdy? Hebrejská datace se zcela liší od té tesané latinkou. Do tabulek ale vkládáme tu mladší (1897) už vzhledem k úmrtí paní Kral a poloze její macejvy v této části hřbitova .</p>
066	Schönbaum	Markus /Meir	<p>איש ישר כ' מאיר שענבוים = ענל יום ערב פסח תרלג'ל/ =ם= פנ</p>	<p>Hier ruht Markus Schönbaum gest. am 11. April 1873 Friede seiner Asche</p>

			<p>האיש ישר ונאמן הלך בצדקת ה'  דבריו נטפו כנפת צופים גם לא  הכבד אוניו לאביון על כן נפשו  בטוב תלין  תנצבה</p>	
067	<b>Luft -ová</b>	Rosalia /Rachel	<p>פמ אשה חשובה וצנועה  עמרת בעלה אם טובה אל בנה  לאביונים מיגיע נת' יש שכר לפעלותה  מרת רחל אשת כה ישיעה לופט  מפרשעהארשאף  ינ ביום שק יא לפק  ונקברה בשם טוב יום ב  ינ שבט תרננ לפק</p>	<p>Zde v pánu odpočívá  Rosalia  Luftová  zemř. v sobotu dne 28. ledna  1893  =o=  Dříměj sladce družko milá  odpočívej klidně matko dobrá  až k věčnému žití Pán tě zavolá !</p>
068	<b>Šulc -ová</b>	Aloisie /Libla	<p>ליבלה  שולץ</p>	<p>zde v Pánu odpočívá  Aloisie Šulcová  roz. Kavková  zemř. 28. dubna 1901  v stáří 32 roků.</p>
069	<b>Steiner</b>	Theresie /Rejzl	<p>פנ  אשה היקרה והצדקת  אשת חיל עקרת הבית  מרת ריזל אשת משה שטיינער  מועסעלי מתה במבכר שנותיה  ביום ד כד תשרי תרסד לפק  ויברך אהריה אישה ובניה</p>	<p>Hier ruhet  Frau  Theresie Steiner  geb. Reinisch  Gattin des Herrn Moritz Steiner  aus Weseli  Gestoren am 15. Oktober 1903  in ihrem 46. Lebensjahre  Betrauert von ihren Gatten und Kindern  Friede ihrer Asche  =o=  Was dieser Raum so eng umschlossen hält  Das war für unsere Herzen die ganze Welt</p>

			תנצבה	=== pozn === Možná jsme v řdk 07 svědky kamenické chyby. Běžně se setkáváme s obratem: *wa-jibku acharejha (opлакávají jí ji - dosl. naříkají za ní .), ale zde v tomto případě je tesáno rozhodně něco jiného.
070	Ehrlich	Eduard /Benjamin	פנ הה בנימין זאב בן גבריאל מת ביום יח תמוז תרעג לפק הנה זה בית אלהים היה ליעקב שער השמים עתה ילין בכקברת אלוהים ומחזה שדי יחזה בגלוי עינים תנצבה	Pan Eduard Ehrlich zemřel 23. vii. 1913 stár 47 roků
071	Zrzavy (-á)	Marie /Golde	פנ האשה החשובה ויקרה עמדת בעלה ותפארת בניה נאלדה בת בחרר ר הלל מתה ביום יח ניסן תרעה לפק תנצבה	Zde odpočívá v Pánu pí. Marie Zrzavá rodem Schwengerová narozena 1. května 1864 zemřela 2. dubna 1915  Spi sladce
072	Frankenstein	Marek /Mendl	פמ הרר מענדל פראנקענשטיין מת יז אייר תרעה לפק תנצבה	Marek Frankenstein ze Želče narozen 8. v. 1860 zemřel 1. v. 1915 Spi sladce bratře náš!
073	Frankenstein	Žofie /Ševa	פנ =ם= =ם=	(pn)  Žofie Frankensteinová

			<p>הבתולה שבע פראנקענשטיין נ"ב יח תמוז תרפד תנצבה</p>	<p>ze Želče narozena 10. xii. 1861 zemřela 20. vii. 1924 Spi sladce!</p>
074	Frankenstein	Josef	<p>פמ הדר יוסף פראנקענשטיין מת א תמוז תרעה לפק תנצבה</p>	<p>Josef Frankenstein ze Želče narozen 24. xii. 1864 zemřel 13. vi. 1915 Za upřímnost a věrnost tvou odplat' ti B*h láskou svou</p>
075	Eisen	Simon	<p>איש יקר כה שמעון איזון = עגל ביום ב אדר ראשון == == ש* תרלח לק</p>	<p>Hier ruht Simon Eisner gest. im 77 (47) Lebensjahre am 6. Feber 1878</p>
076	Anscherlik	Rosalie /Rejzl	<p>אשה צנועה מרת ריזל אשת היקר = כה משה אנמשערליק ני == -ם- פמ עגל יום שק כה אדר שני תרלח ל* ר"בים היו מעשיך הטובים י*ביעו יורעיך ומכירך ז*כרונך חקוק על לוח לבם ל* &gt;&gt;&gt; &lt;&lt;&lt; /תר"א/</p>	<p>Hier ruht (p.t.) Rosalie Anscherlik gest. am 30. märz 1878 === pozn. === vlkost způsobuje silný růst lišejníků, ve dne téměř nečitelný (noční čtení spolehlivé) náhorbek hluboko, kryptogram Rejzl  pěkné obraty</p>
077	Wimmer	Helene /Hindl	<p>האשה מ* הינדל וויממער = עגל ביום ג כ* כסליו תרלט ל*</p>	<p>Hier ruht Helene Wimmer gest. im 58. Lebensjahre</p>

			<p>=ם= =ם=</p> <p>ה'נה עמרת נשים פה תנוח י'מיה נסו לחזות בנועם אור זרוח נ'הנה ילדדי בספה ברורה ובנחת רוח ד'רך אמונה בחרה וכו מצאה מנוח ל'בבה היה שלום עם ד' ובני אדם תנצבה</p>	am 16. September 1878
078	Stein	Theresie /Esterl	<p>האשה צנועה מ' אסתרל = אשת כה יחזקאל שטיין ע'ה/ =ם= =ם=</p> <p>ענל ביום כ' טבת ש תרלט ל' א'ם נאמנה היתה לבניה ס'נפה אותם כאברת כנפיה ת'מימה היתה עם ה' ואנשים ר'מימ תשכון בקהל קדושים גופה ישכון במנוחה נכונה תנצבה</p>	<p>Hier ruht Theresie Stein gest. am 15. Jänner 1879 == epitaf s kryptogramem: Ester == Věrnou matkou všem svým dětem, jimž dopřála, aby se rozvětvily pod jejími láskyplnými křídly (senfa otam be-evrat kenafejha). Bez úhony vůči Nebesům i lidem Ted' se usadila na Výsostech v občině oddělených. Její tělesná schrána pospí v nerušeném pokoji. (tanceva)</p>
079	Fischl	Franziska /Feigela	<p>פמ</p> <p>האשה החשובה והצנועה מרת פיגלא אשת כה נתן פישל בת מוהרר בנימין שמאמפער זל הל' ב שיבה טובה ביום א ט חשון ונקברה בכבוד גדול לדאבון בניה וליגון נכריה ביום ג יא בו שנת תרמג לפק תנצבה</p>	<p>Hier ruht die fromme und biedere Frau Franziska Fischl geborene Stampfer gestorben am 22. Oktober 1882 Friede Ihrer Asche =o= otec: Benjamin Stampfer manžel Natan Fischl</p>

080	<b>Abeles</b>	Ludwig /Eliezer	<p>זאת מצבת הב"ח חיקר אליעזר אבעלעס הלך למקום אשר נפשו תארוג רדף צדקה ומהאמת לא סר נפשו לקח המות ביום ד יא כסליו ש' תרמג לפק</p> <p>תנצבה</p>	<p>Hier ruht Ludwig Abeles aus Kamenitz an der Leipe geb. am 17. Dezember 1847 gest. am 22. November 1882 Friede seiner Asche !</p>
081a	<b>Kronberger</b>	Fanny	<p>רק ב*גרמנית</p>	<p>Eheleute Fanny u. Salomon Kronberger 7/1. 1887 = 18/9. 1886 Friede mit ihnen</p>
081b	<b>Kronberger</b>	Salomon	<p>עין את קבורת אשתו</p>	<p>viz 081a</p>
082	<b>Fischer</b>	Simon /Simcha	<p>פה ישן מחורר שמחה פישער עלתה נשמתו ביום שבת קודש ב חשוון ונקבר ב*ד לחדש שנת תרמה לפק תנצבה =ם= ש"ם מוב קנה כי רק צדק רדף י'לדי העברים למד תורת אל ח"י מ'ורה מוסר לעדת ישורון בלב ינפ"ש ח"סר ואמת אצלו יפגש עד עת גו"ע ה"יה נכבד מיודעיו ויספד בלב מ"ר עלה מנוחתו ואשתו ובניו עוב לאנחה גויתו ינוח פה עד יקיצו שובני עפר</p>	<p>Hier ruhet Simon Fischer geboren 8. Jänner 1805 gestorben 16. Mai 1885 Schlummre sanft geliebter Schatten segnend sieh auf uns herab. Unsre stillen Thränen fließen dankbar auf dein kühles Grab. Deine trauernde Gattin und Kinder ----- M. Lucka, Prag --oo pozn: hebrejská datace nepřesná, namísto sivan tesáno češvan</p>

083	Zimmer	Mathilde	רק בגרמ*	Hier ruht Fräulein Mathilde Zimmer gest. am 5. Jänner 1887 im 27. Lebensjahre Nie vergessen den den Deinen !
084	Stein	Ignatz /Ašer	פנ האיש היקר כהרר אשר שמיינ ינ ביום ערב ליום כפור תרנד ל תנצבה	Hier ruhet Herr Jgnatz Stein aus Sobeslau gestorb. am 19. Sept. 1893 im 52. Lebensjahre Tief betrauert von seiner treuen Gattin, Kindern und Vervandten F. S. A.
085	/eroze/	sokl	שבירת	sokl
086	/eroze/	nečit	/לחזור/	náhrobek není nečitelný, ale je z takového materiálu, že je nutno zkusit ještě jedno noční čtení;
086x	/eroze/	tabulka	כ"מב	bez pomníku, hrob s plechovou tabulkou;
087	Ehrlich	Jakub	רק בצ"כית	Jest nám odkazem tvá láska, jenž nám útěchu dává pan Jakub Ehrlich z Veselí zemřel 29. 1. 1923. 59 roků stár
088a	Ehrlich	Gustav /Jechezkel	יום ה יד תמוז תרפג לפק הל הבחור בה יחזקאל עה= בן המנו* בה גבריאל עהרליך זל	Gustav Ehrlich zemřel 28. června 1923 v 55. roce věku svého  ----- Ed. Radnitz, Praha -Vinohrady --oo

			תנצבה -- ושם אמו ליבלא	
088b	Ehrlich	Hermína /Rachel	פנ הנערה רחל בת גבריאלי ואשתו ליבלא עהרליך נפטרה ביום ה כח אלול תרפ"ט תנצבה	Hermína Ehrlichová zemřela 3. října v 57. roce věku svého  ----- Ed. Radnitz -nást.; Praha -Vinohrady --oo
089	Zimmer	Hynek	רק בצ'כית	Hynek Zimmer ze Soběslavi nar. 23. ii. 1855 zemř. 11. iv. 1924 (tanceva)
090	Eisen	Julie /Jentl	פמ האח" ויראת ה' מרת יענטל אייזען עה ענל בו מרחשון תרנ"ז לק בת עה שנים ונקברת בב'ג ולתונת מכירה תנצבה	Hier ruhet Frau Julie Eisen  (hluboko)
090x	Gründfeld -ová	Pavla	במ"ב	jen tabulka, neidentifikovatelné
090y	Feldmann -ová	Olga		jen tabulka
090z	/eroze/	sokl	שבירת	u paty stromu - sokl. nejedná se o zbytek obrubičky, ale o samostatné hrobové místo. Uvádíme jen pro lepší orientaci. Prázdných hrobových míst je zde na Přehořově spousta, jejich obrysy jsou dosud patrné. Katalog ale slouží jen k dokumentaci stávajícího stavu hřbitova a dochovalých zbytků, proto tento sokl do katalogu



				zahrnujeme.
091	/eroze/	sokl	שכירת	sokl - zanesený i do schematu. Celá tato řada, tj. čísla 090z až 093 jsou de facto pouze sokly bývalých výstavných novodobých náhrobků .
091x	/eroze/	sokl	שכירת	sokl
092	/eroze/	sokl	שכירת	sokl
093	/eroze/	sokl	שכירת	sokl
094	Eisen	Sofie /Chaje Sara	<p>פמ האשה היקרה מרת חיי שרה אשת כה שמעון עישען מתה ביום כ אדר תרמז לפק תנצבה</p>	<p>Hier ruhet Frau Sofie Eisen geb. Schwarz gest. am 16. März 1887 im 49. Lebensjahre Tief betrauert von ihren Treuen Angehörigen</p>
095	Anscherlik	Moses	<p>הה הנעלה כה משה אנשערליק עה ענל ביום כ"ד שבועות ש תרמד מ'חמד לב ושמחת נפש בניך היתה ש'מו כך שברם ואתה עזרתם /תר"א/</p>	<p>Hier ruht in G*tt Moses Anscherlik gest. im 87. Lebensjahre am 30. Mai 1884 Friede seiner Asche</p>
096	Rind	Leopld /Lejb	<p>המרום והמפואר הקצין והמושלם כה ליב רינד הלך לעולמו בש"ט ביום / &lt;&lt;&lt;&lt; &gt;&gt;&gt;&gt; / ==ם==</p>	<p>Hier ruht in G*tt Leopold Rind gest. im 63. Lebensjahre am 28. März 1889</p>

			עדה המצבה שתחת הגל הזה נקבר איש נכבד ומהולל משכחות איש רב פועלים פועל טוב למשפחתו פועל טוב לעדתו בנין בית התפילה ובית המדרש לילדי ישורון גם שכרו למרכו ועמלו תפארת ועומדת לעד וצל תנצבה	Friede seiner Asche
097	Rind	Babette /Breind	פנ עם בעלה מקוברת הא"ח ויראת ה' מרת בריינדל אשת בחר ליב רינד עה ינ ג' סיון ונקברה בכ"ג ו' סיון שנת תרנ"ל תנצבה ==== אשה חשובה היתה מצות בוראה עשתה יספרו עליה ילדיה וכל מכירה	Hier ruht in G*tt Babette Rind geb. Fröhlich gest. 22/5. 1899 in ihrem 60. Lebensjahre  Friede Ihrer Asche
098	Fischl	Daniel /Natan	פנ האיש החשוב הרר נתן פישל עה ינ י' ניסן תרמט"ל תנצבה	Hier ruhet Herr Daniel Fischl gest. am 11. April 1889 in seinem 89. Lebensjahre Ruhe sanft !
099	Steiner	Julie /Jochebed	האשה הזקינה והצנועה א"ח מ' יוכבד= אשת היר כה/ ליור שמיינער ענל ביום ה כמ תשרי תרמט"ל מרב טוב הצפון ליראים יירשו החוסים בו והתמימים נגד ה' מתהלכים לעולמים	Hier ruhet un G*tt Frau Julie Steiner geborene Baron gest. im 81. Lebensjahre am 24. Oktober 1889

			<p>דרכיה גם שם ימצאו השלמים לעולם ועד התענג בתענוגים ונשמתה תצורה בצרך החיים ינצבה</p>	<p>Friede Ihrer Asche == pozn == heb. datace je o rok posunuta, tedy nesprávně avšak 649 je tesáno naprosto zřetelně. namísto 650</p>
100	Ehrlich	Luise /Libla	<p>פמ האשה מרת ליבלה אשת כה גבריאל עהרליך ינ יד אב תרסא לפק תנצבה</p>	<p>Hier ruht Frau Luise Ehrlich geb. 30. Juli 1832 gest. 31. Juli 1901 F. I. A.</p>
101	Ehrlich	Karl /Gabriel	<p>פנ האיש היקר כה גבריאל בן כה ליפמן עהרליך ענ ביום בו מנת תרנה תנצבה</p>	<p>Hier ruht Herr Karl Ehrlich aus Sobeslau gest. am 23. Jäner 1895 im 67. Lebensjahre Tief betrauert von sei= ner Gattin und Kinder F. S. A.</p>
102	/eroze/	sokl	שבירת	sokl
103	/eroze/	sokl	שבירת	sokl
104	/eroze/	sokl	שבירת	sokl
105	/eroze/	sokl		

105x	Stampf -ová	Marie	מ*מב	jen tabulka
			<p>פנ  איש תם וישר פעל צדק  ירא אלהים כל ימיו  פתח שפתיו לתפילה  הר משה בן כה שרגה  פראנקענשטיין מועלש  מת בשק ו תשרי בשיבה  מ* ונ* בכבוד גדל ח תשרי  ש תרסא לפק תנצבה</p>	<p>Hier ruht in Frieden  Moses  Frankenstein  aus Zelc  gest. am 29. ix. 1900  im 88. Lebensjahre  Tief betrauert  von seinen Kindern  F. S. A</p>
106	Frankenstein	Moses /Moše		
			<p>פמ  האשה היקרה מרת  פערל אכ*ה משה  פראנקענשטיין  ינ ביום יח כסלו ונק  כא תרנו לק  תנצבה</p>	<p>Hier ruht un Frieden  Katharina  Frankenstein  aus Zelc  gest. 5. Decemb. 1895  im 70. Lebensjahre  Tief betrauert  von ihren Gatten und  Kindern  Friede ihrer Asche</p>
107	Frankenstein	Katharina /Perl		
			<p>פנ  האשה מ שרל וכה סיני לוסתיג  ענל ביום יב חשון &gt; ענל ביוד אדר*ר  ש* תקנמ לק &lt; ש* תרנו לק  תנצבה</p>	
108a	Lustig	Sali /Serl		viz 108b
108b	Lustig	Šalamoun /Sinaj	עין א108	<p>Zde odpočívají  v Pánu manželé  Lustigovi  Šalamoun  Sali</p>

				z Pohnání zemřeli xxx1907 = 29/10. 1898 /hluboko/ = v stáří 93 roků Pokoj popeli jejich
109	/eroze/	sokl	שכירת	sokl
109x	/eroze/	studna	הנאר	studna
110	/eroze/	sokl	שכירת	sokl
111	Zimmer	Rosa	רק ב'גרמ	Hier ruht in G*tt Fräulein Rosa Zimmer gest. am 21. Dec 1889 im 29. Lebensjahre Nie vergessen von den Deinen
112	/eroze/	sokl	שכירת	sokl